

MARILYN

AB: körpurnah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm / 55 ins							150 cm / 59 ins						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur US	36 10	38 12	40 14	42 16	44 18	46 20	48 22	36 10	38 12	40 14	42 16	44 18	46 20	48 22
A	m yds	4,10 4½	4,10 4½	4,10 4½	4,40 4¾	4,40 4¾	4,40 4¾	4,40 4¾	4,10 4½	4,10 4½	4,10 4½	4,20 4¾	4,20 4¾	4,20 4¾	4,20 4¾
B	m yds	3,10 3½	3,10 3½	3,10 3½	3,20 3½	3,20 3½	3,20 3½	3,20 3½	2,95 3¾	2,95 3¾	3,00 3¾	3,10 3¾	3,10 3¾	3,10 3¾	3,10 3¾

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

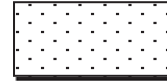
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



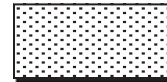
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



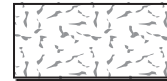
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



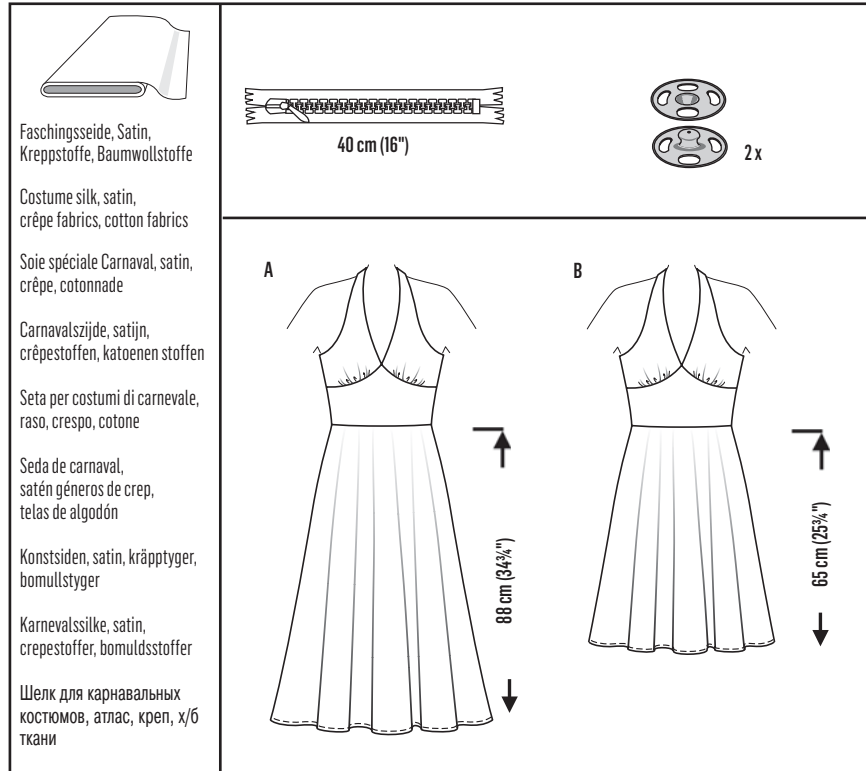
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



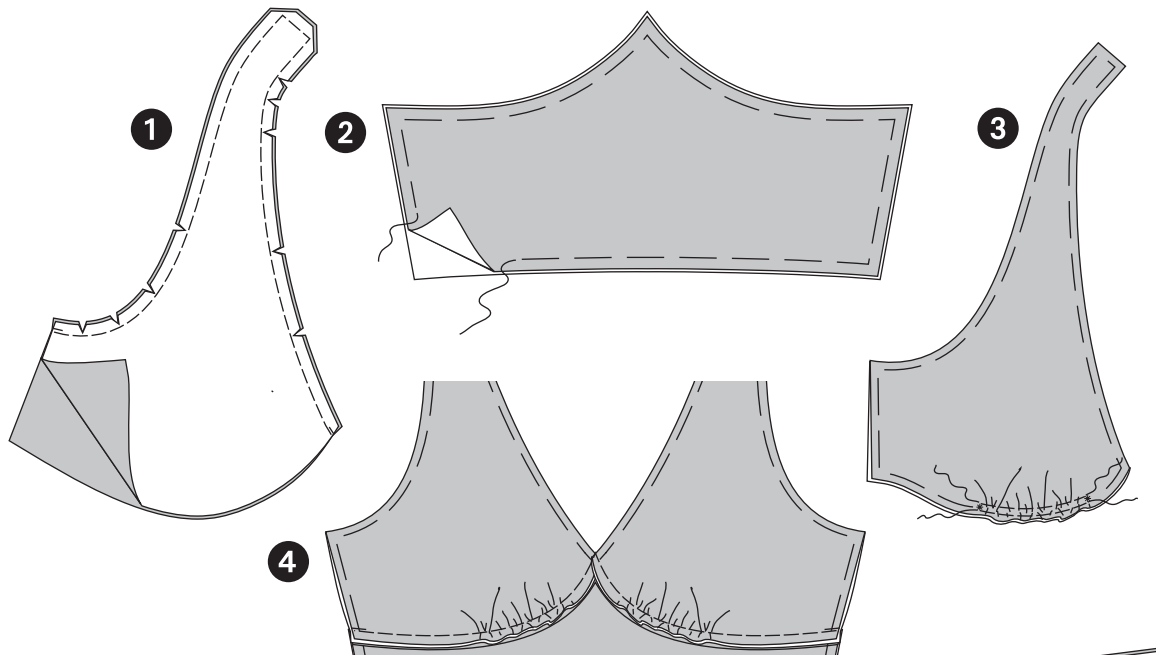
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

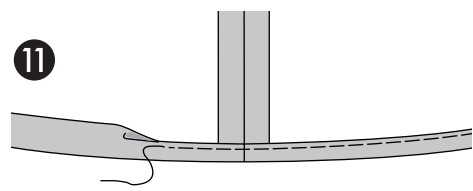
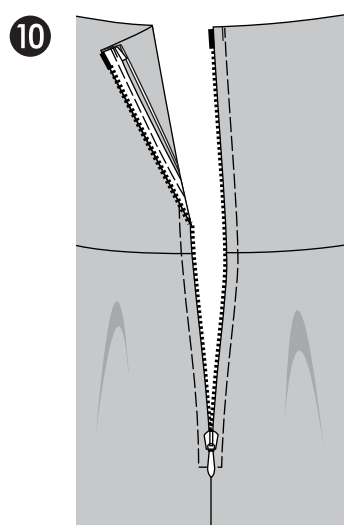
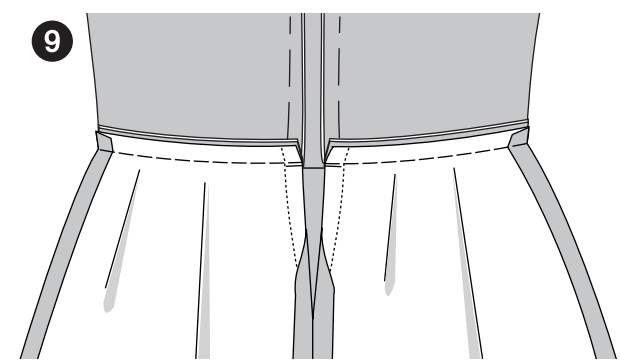
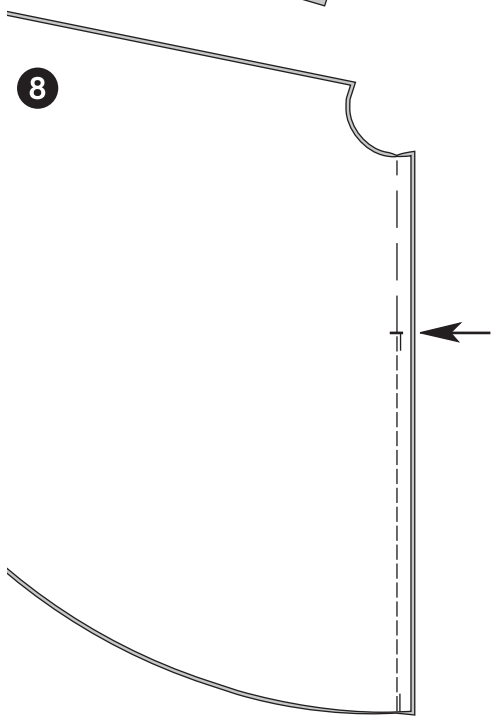
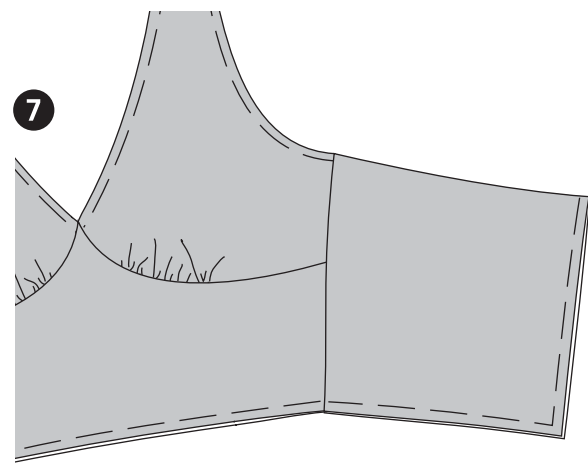
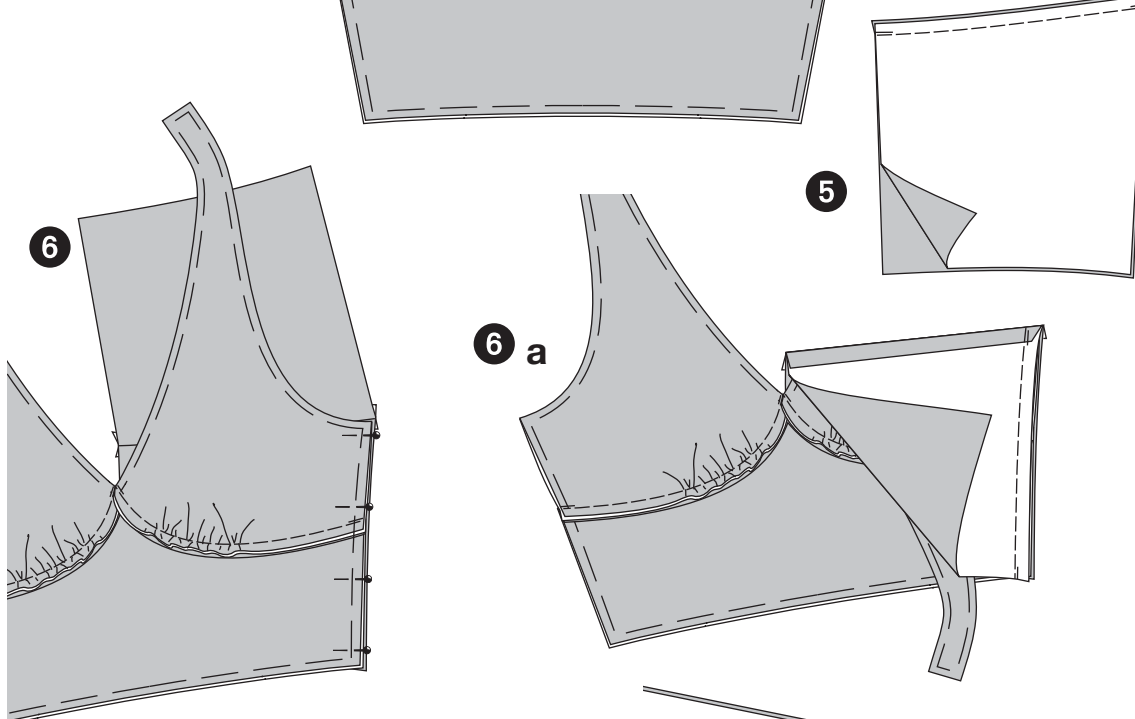


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Oberes Vorderteil 4x
 A B 2 Unteres Vorderteil 2x
 A B 3 Rückenteil 4x
 A B 4 Vord. Rockbahn 1x
 A B 5 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID AB Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
 Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
 Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

PATTERN PIECES

- A B 1 Upper bodice front 4x
 A B 2 Lower bodice front 2x
 A B 3 Bodice back 4x
 A B 4 Skirt front 1x
 A B 5 Skirt back 2x

THE CUTTING LAYOUTS ARE ON THE PATTERN SHEET

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of centimeters (inches) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, views A and B, pieces 1 to 5.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 168 cm (5 feet, 6 inches). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
 Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1.5 cm (5/8") for the hem and at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
 Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant supérieur, 4x
 A B 2 Devant inférieur, 2x
 A B 3 Dos, 4x
 A B 4 Panneau de jupe devant, 1x
 A B 5 Panneau de jupe dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour la ROBE AB, découpez les pièces 1 à 5 de la planche à patron sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
 Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
 Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
 Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

KLEID
Oberteil (gedoppelt)

1 Je zwei obere Vorderteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, Ecken schräg abschneiden.

Obere Vorderteile wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

2 Untere Vorderteile links auf links aufeinanderlegen. Kanten aufeinanderheften.

3 Obere Vorderteile einreihen; d. h. zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen bis die oberen Vorderteile an das untere Vorderteil passen. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

4 Obere Vorderteile rechts auf rechts auf das untere Vorderteil heften (Nahtzahl 1), die Ausschnittkanten stoßen in der vord. Mitte aneinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

5 Je zwei Rückenteile rechts auf rechts legen, obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte

6 Vorderteil rechts auf rechts laut Zeichnung auf die Rückenteile legen, Seitennähte stecken. Die Armausschnittkanten treffen an die Nähte. Die angesteppten Rückenteile rechts auf rechts über dem Vorderteil feststecken (6a). Seitennähte steppen (Nahtzahl 2), dabei das Vorderteil zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.

7 Rückenteile über die Nähte nach hinten bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

ROCK

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

8 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schnitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

Zugaben am Schlitz auflegen.

9 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Rock festheften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss

Zugaben am Schlitz versäubern und nach innen umheften.

10 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Die Träger werden mit zwei kleinen Druckknöpfen geschlossen. Kleid anprobieren und die Annähstellen für die Druckknöpfe markieren. Druckknöpfe annähen.

AB

DRESS
Bodice (doubled)

1 Lay pairs of upper bodice front pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming corners diagonally. Clip curves.

Turn upper bodice fronts right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

2 Lay lower bodice front pieces together, **wrong sides facing**. Baste edges together.

3 Gather upper bodice fronts. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting between the ★. Pull bobbin threads of machine basting to match upper bodice fronts to lower bodice front. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

4 Baste upper bodice fronts to lower bodice front, right sides facing, matching seam numbers (1) – the neck edges of upper bodice fronts meet at center front. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

5 Lay pairs of bodice back pieces together, right sides facing. Baste upper edges together, and stitch. Trim seam allowances and press seams open.

Side seams

6 Lay bodice front on bodice backs as illustrated, right sides facing. Pin side seams. The armhole edges meet seams of back pieces. Fold stitched-on back pieces down over front, with right side of back facing inner side of front, and pin in place (6a). Stitch side seams, matching seam numbers (2) and catching fronts between the back pieces. Trim seam allowances.

7 Press back pieces toward back, over seams, turning them right side out. Baste open edges together.

SKIRT

Center back seam / Slit

8 Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

Side seams

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

Open allowances on slit edges.

9 Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams. Baste skirt to bodice, matching seam numbers (4), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward bodice.

Zipper

Finish edges of slit allowances. Turn these allowances to inside and baste.

10 Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Turn upper ends of zipper tapes under. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

Hem

11 Press hem allowance to inside, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

The halter is closed with two small snap fasteners. Try the dress on and mark the placement positions of the snaps. Sew the snaps in place as marked.

AB

ROBE
Buste (doublé)

1 Superposer les pièces des devants supérieurs deux par deux, endroit contre endroit, et les bâtir ensemble le long des bords comme indiqué sur la fig. 1; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner les devants supérieurs; faufiler le long des bords cousus, repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti.

2 Superposer les pièces du devant inférieur **envers contre envers** et les bâtir ensemble le long des bords.

3 Froncer les devants supérieurs comme suit: entre les repères ★, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster les devants supérieurs au devant inférieur. Nouer les fils de piqûres; répartir les fronces.

4 Bâtir les devants supérieurs sur le devant inférieur (chiffre repère 1), endroit contre endroit: les bords du décolleté se rejoignent sur la ligne milieu devant. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas.

5 Superposer les pièces dos deux par deux et endroit contre endroit; bâtir le bord supérieur des dos; piquer. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures latérales

6 Comme indiqué sur la fig. 6, poser le devant chaque fois sur l'une des pièces du dos, endroit contre endroit, et épingler la couture latérale. Le bord d'emmanchure coïncide avec la couture. Épingler la seconde pièce du dos sur le devant (fig. 6a), endroit contre endroit. Piquer la couture latérale (chiffre repère 2): le devant est ainsi saisi entre les épaisseurs du dos. Réduire les surplus de la couture.

7 Repasser les dos vers l'arrière, par-dessus les coutures. Fermer les bords ouverts par un bâti.

JUPE

Couture milieu dos / Fente

8 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

Coutures latérales

Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Montage de la jupe

Déplier les surplus de la fente.

9 Épingler la jupe sur le buste, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir la jupe en place (chiffre repère 4); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le buste.

Fermeture à glissière

Surliler les surplus de la fente, le replier et les bâtir sur l'envers.

10 Bâter la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Replier l'extrémité supérieure des rubans. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Ourllet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, remplir, bâtir. Piquer à ras du rempli.

Les bretelles se referment par deux petits boutons-pression. Essayer la robe pour marquer la position des boutons-pression. Coudre les boutons-pression en place.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 bovenvoorpand 4x
- A B 2 ondervoorpand 2x
- A B 3 achterpand 4x
- A B 4 voorpand rok 1x
- A B 5 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jaszies en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in uw maat voor JURK AB delen 1 tot 5 van het werkblad uit.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.
Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.
Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti superiore 4x
- A B 2 davanti inferiore 2x
- A B 3 dietro 4x
- A B 4 telo gonna davanti 1x
- A B 5 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Per l'ABITO AB tagliate dal foglio tracciati le parti 1 - 5 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero superior 4 veces
- A B 2 delantero inferior 2 veces
- A B 3 espalda 4 veces
- A B 4 pala delantera 1 vez
- A B 5 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO AB las piezas 1 a 5 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una estatura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

MÖNSTERDELAR:		
A B	1	Övre framstycke 4x
A B	2	Nedre framstycke 2x
A B	3	Bakstycke 4x
A B	4	Främre kjolvåd 1x
A B	5	Bakre kjolvåd 2x

MØNSTERDELE:		
A B	1	Øverste forstykke 4x
A B	2	Nederste forstykke 2x
A B	3	Rygdel 4x
A B	4	Forr. nederdelsbane 1x
A B	5	Bag. nederdelsbane 2x

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ		
A B	1	Чашечка 4x
A B	2	Перед 2x
A B	3	Спинка 4x
A B	4	Переднее полотнище 1x
A B	5	Заднее полотнище 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN AB delarna 1 till 5.

AB

Til KJOLEN AB klippes delene 1 til 5 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ AB детали 1–5 нужного размера.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämma till sidkanterna.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mønsterdel, men absolut ingen kant eller søm. Delen klippes altid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 1,5 søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

Контуры деталей (линии швов и низа) и главные линии разметки перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

AB

AB

KLÄNNING
Överdel (dubblerat)

1 Lägg vardera två övre framstycken räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av snett i hörnen.

Vänd övre framstyckena. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

2 Lägg ihop nedre framstyckena **aviga mot aviga** på varandra. Träckla ihop kanterna på varandra.

3 Rynka övre framstyckena; dvs sy mellan * två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna tills de övre framstyckena passar mot det nedre framstycket. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

4 Träckla ihop övre framstyckena räta mot räta på nedre framstycket (sömnummer 1), ringningskanterna möter varandra i mitt fram. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

5 Lägg vardera två bakstycken räta mot räta, träckla och sy ihop övre kanterna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

6 Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena enl teckningen, nåla sidsömmarna. Armringningskanterna möter sömmarna. Nåla fast de fastsydda bakstyckena räta mot räta över framstycket (6a). Sy sidsömmarna (sömnummer 2), ta samtidigt med framstycket emellan. Klipp ner sömsmånerna.

7 Pressa bakstyckena över sömmarna bakåt. Träckla ihop öppna kanter.

KJOL

Bakre mittsöm / Sprund

8 Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta, träckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla sidsömmarna (sömnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

Vik upp sömsmånerna i sprundet.

9 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Träckla fast kjolen (sömnummer 4) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås

Sicksacka sömsmånerna i sprundet och träckla in dem.

10 Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Axelbanden stängs med två små tryckknappar. Prova klänningen och markera ställena där tryckknapparna ska sys fast. Sy fast tryckknapparna.

KJOLE
Överdel (dobbelt)

1 Læg de øverste forstykker ret mod ret, to og to. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend de øverste forstykker. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

2 Læg de nederste forstykker på hinanden, **vrang mod vrang**. Ri kanterne på hinanden.

3 Rynk de øverste forstykker; dvs. du skal sy imellem * to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen, indtil de øverste forstykker passer til det nederste forstykke. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

4 Ri de øverste forstykker ret mod ret på det nederste forstykke (sømtal 1); udskaeringskanterne støder til hinanden ved den forr. midte. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

5 Læg rygdelen ret mod ret, to og to. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sidesømme

6 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, som vist på tegningen, hæft sidesømmene. Ærmegabskanterne mødes med sømene. Hæft de tilsyede rygdele ret mod ret over forstykket (6a). Sy sidesømmene (sømtal 2) - hold forstykket imellem. Klip sømrummene smallere.

7 Pres rygdelen bagud over sømmene. Ri åbne kanter på hinanden.

NEDERDEL

Bag. midtersøm / slids

8 Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Sidesømme

Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy nederdelen fast

Bred slidsømrummene ud.

9 Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Ri- (sømtal 4) og sy nederdelen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Lynlås

Sik-sak sømrummene ved slidsen og ri dem mod vrangen.

10 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Buk lynlåsbandenes ender ind foroven. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Søm

11 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Stropperne bliver lukket med to små trykknapper. Tag kjolen på og marker tilsætningsstederne til trykknapperne. Sy trykknapperne på.

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть (двойная)

1 Чашечки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

Чашечки вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

2 Детали переда сложить **изнаночными** сторонами, срезы сметать.

3 Чашечки присборить по нижним срезам, проложив между метками ★ две параллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины соответствующего верхнего шва переда. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

4 Чашечки сложить с передом лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1), совместив передние края по линии середины переда. Притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Боковые швы

6 Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами так, как показано на рисунке, и сколоть боковые срезы, совместив края пройм со швами. Притачанные детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и приколоть (6a). Боковые срезы стачать (контрольная метка 2), прихватывая перед. Припуски швов срезать близко к строчке.

7 Детали спинки заутюжить назад над швами притачивания. Открытые срезы сметать.

ЮБКА

Задний средний шов / разрез для застежки на молнию

8 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы и стачать их от метки разреза до нижнего среза. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

Припуски разреза отвернуть.

9 Юбку сложить с верхом платья лицевыми сторонами, приколоть, совместив боковые швы, приметать (контрольная метка 4) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Застежка на молнию

Припуски разреза обметать и заметать на изнаночную сторону.

10 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм подвернуть. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Бретели застегиваются двумя маленькими кнопками. Платье примерить, поставить метки кнопок и пришить их.